



Guía para la Atención DE PUEBLOS Y COMUNIDADES INDÍGENAS Y AFROMEXICANAS

ante la Emergencia Sanitaria Generada por el
Virus SARS-CoV2 (COVID-19)

Traducción en tequixtepequeño



GOBIERNO DE
MÉXICO

INPI
INSTITUTO NACIONAL
DE LOS PUEBLOS
INDÍGENAS



ADELFO REGINO KUY-O' DIRECTO: bumbea jep Instituto Dasda jep Dašuko políti-ka indígenas. Tum fun_damento: o:m bumbe artículo: 1.- Tum, wɨsna. 2.-, baxna: 4.-, párrafo baxna: jep Constitu-ción Polí-tica bumbe da Unido kiopak yuko Tum 1, wɨsna 2, baxna 4, bosna 25 jep Convenio 169 eč dašuko indígenas y Tum tribunal o:m das Tunkak jep la Tum Internacional jep yosuat 1,2,7,16,21,22 y 24 jep, la udyimta: jep Das Tum ičta bumbe jep bumbea indígena Tum 1-Tuhna 3 fracción Tum 1-445 jep Ley Orgánica jep la Entidad Dasda:a 1 Tum, 2 wɨsna, Tuhna 3, baxna 4 fracción I. III. VI y XLIII II, fracción II-17, fracción VI Tum Ley fracción 17, fracción II-III- Tuhna jep la Ley jep Institute Dasda: jep bumbe dašuko indígena 1-3 fracción tumČe 9 fracción VI- bosna XXIII de Institute Orgánica jep Institute Dasda: jep bumbe Dašuko Indígena.

CONSIDERANDO

I. Ke kopak yuko y tum das hake tum wɨ:ham tum pandemia, he to:ye COVID-19 hake por tu virus SARS-CoV-2 hu:nep išam la organización das je hake 11 de marzo 2020 y he consejo to: ye bumbe iča tum acuerdo dašuko. Udyimta tum totay Oficial de la Federación jep 23 y 30 de marzo jep yɨ: om-Če yɨ:ht.

II. Kedas mexicano iča hep Čehe Če bya' nyo'm wɨ:ha - ha :k tum efectivo bumbe pa:k Čay-ke wɨ-ptñ om jep da:s mexicano he:sa toy:ham riesgo ke iča to:ye COVID-19, O:m tunka bumbe dašuko. Con bumbe dašuko junep e: yki:da' junep dašuko indígenas yidamexicano toy:ham wɨ:ek junep dašuku šutubanda junep tum artículo 2.- , tum fracción III y 4.- baxna tum ley e_ das mexicano .

III. Ke o:m jep bya - o:m, he endyie ; iča tum ley indígena bay-kape a:kon dašuko kemeñ tum junep tum sɨn- que tum ley federal ke eč tum -respeto.



INPI
INSTITUTO NACIONAL
DE LOS PUEBLOS
INDÍGENAS



TUNKO JEP ATENCIÓN DAŠUKO DYIM
INDÍGENA YAHUČSAM SANITARIA GEN-ERA:
JEP VIRUS SAR-COV2 COVID-19

IV.

Ke tunkak y bumbe tum das wĩ:t bia y ham tum salud indígenas Će wĩaT presenta¹.

V.

Kedašuko indígena afromekeque eĆ o:m condición de bukse yukĩda: que eĆ jep COVID-19 ke ceh- social económica.

VI.

Ke wi:eñ pak.da yĩ tum problema ke kĩ:sa tum virus SARS-CoV-2, endyie bumbe das:s ke ěc tum ke-pš ke o:m tum epidemia om dašuko-ke yah tum condición tum rezago jep salud y tum problema tum consecuencia wi.ham y ke endyie- iĆa Će - Ćik, toyham.

¹Directrices esenciales, huĆ. Tum perspectiva jep bian-yo:m umano , om y miaten tum pandemia huĆ covid-19 dcksay por tum oficial jell jep tĩwĩda: tum comisión bumbe das tum ketum bian bumbe tum piñ-da listo <http://hchr.org.mx/imagenes/doc-pub/v1.2-directrices-onu-dh-covid19-y-derechos-humanos.pdf>; covid-19bian piñ dyimta tum totay jep coruldaje foro tunka indígena jep dasda: tum - cuestion indígena que tum dasda: disponible <https://www.org.development/sites/34/2020/04/UNPEII-chair-statement/covid19-ESP.pdf>; udyimta jep buske piñ je bumbe ke wĩek y gamu: disponible om <http://www.fao.org/indigenaus-peoples/news-articler/es/c/1268355/>; tundas jep yosuat dyimta :jep experto jep bumbe tunkak das tum yiksay los bian jep tum dašuko indegena jep bumbe das jep das indígenas disponible o:m https://www.hchr.org.mx/index.php?option=com_content&view=item&id=1404:covid-19-un-desafio-mas-para-los-pueblos-indigenas&Itemid=266; udyimta tum grupo ke yosuat jembe tum persona afrodecendiente eĆ o:m <http://www.ohchr.org/EN/NEWSEventes/pages/DisplayNew.aspx?News/D=25768&LangID-E>; Tum-fondo. uĆ jep wĩatah je bumbe dašuko indígena jep America latina jep karibe tum listo o:m <https://www.filac.org/wp/comunicación/filac-informal/emite-declaracion-frente-a-la-pandemia-del-covid-19/>; Će he 1/20 jep jep la tum comisión interamericana de bion Tum piñ histo o:m <https://www.oas.org/es/cidh/decisiones/palf/resolucion-1-20-es.pdf>; tunkopractica jep tum repuesto inclusiva con tum enfoque. je bion piñ covasda :a y Tĩwĩda: listo o:m desarrollo husto http://dbdacs.labd.org/wsdocs/getdocument.aspx?docnum=EZSHARE1043693673-50s.org/es/sadye/publicaciones/Guia_SPA.pdf; consideraciones ketun respuesta.



TUNKO JEP ATENCIÓN DAŠUKO DYIM INDÍGENA YAHUČSAM SANITARIA GEN-ERA: JEP VIRUS SAR-COV2

1.

Traducción y difusión con pertinencia cultural y lingüística. Id ym jepe toye uwíat pertinencia tum cultura jep indígena Čeh ke wíat. Če jep das tunkak principal iČa tum medida uwíat federales, estatales y kurumda: competitiva.

2.

Implementación de medias con pertenencia cultural ke bumbe iČ tum obligación jep obedecer tunkak:

- a. Ytum jornada. Tum kolektivo huČ endyie. Ěc toye biČ udyimta Cu:y dyiko y biČta udyimta Čuy-das.
- b. Ytum. Programa busoy y tum contexto y especial ke y endeyie: internet endyie disksay busoy internet². Y busoy biČ tecnología y busoy baČ auditivo, tunkak radio bukse yi-pertinente.
- c. Bumbe actividades lúdica entretenimiento y ke tunkak šutu šutuba que iČa tum cultura dašuk.
- d. BiČta iČ busoy tum toye profesional ke eČ práctica tum material simbólico que pa:ñ el virus SARS-CoV-2 (COVID-19) jep dašuko neseria toy ham salud hi:wí: Coy y tunkak pi.ñ.
- e. Y Če tunkak ke yasuat y ke tunka wíat tum medida y ke yosuat.

²O:m ke iČa jep bumbe dyimta Comité hepe Wítham jep šutubanda jep das hep da:sda: Tumče



- f.** Y ke eš tunka yo:ma šutu, ošu tumbanda. Y afro y yi-iča bukse salud y tunkak ban-ok tunka Če fundamentales kape:š que endyie iča toye³.
- g.** Tum ley que wi iča ke dašuko, ič sospečosa, ke iča, tunka mark kaham.

3. Tum respeto endyie: iča llajamtá y Ankem. Jep kiopak yuko is tum respeto je ejercicio je libre yajam y An-kem je dašuko indígena y afro ke eč tum yiksay con autoridad dašuko. Tum sentido ke ič, šun miaten competencia jep autoridad kurumda. Dašuko y tum regiduría toyham meps tunkak o:m respectivo tumkak das y ječ ke wi:ham ke dyiksay las de:k tum coordinación para dyksay acabo tarea jep prevención y tum atención je toy-ham COVID-19.

Y heč. wiak tum respeto que iš he atención yiksay- y yosuat tum libre bum dašuko y das indígenas afromexicano juč tum yahamje de'k jetoye tum dašuko y das eč tum sector de mayor uyun-ki'da: je eč jep kehemč jep virus SARS-CoV 2.

Tum gozo o:tan yi:de' tum acuerdo keyi ke wiAT o:m Dašuko indígena y afromexicano.

4. Tunkak jep bumble institución je gobierno de kopayuko ke ič das o:m tunkak indígena dyiksa con autoridad que wi:ham eč wieñuk bumble pandemia ke iš tumka libre toye.

5. Biaten jep tunkak: lča tum medida ke miaten busoy tum salud . Eš la atención jep otro iča COVID-19 das indígena afroamexicano ke Čik' la- Čeh - tunkak medida específica:

- a.** Ke kurunda. Huša competente tunkak caso, dyikasas ba: tum autoridad wi:ham atender caso sospechoso .
- b.** Tunkak piñ sospečosa o toyham COVID-19 iča jep bianyo:m ke dyim tunka oton tum lengua indígena ke Čehe y miaten o:m Hospital COVID eje iš respeta: bumble medida para ke endyie iča contagio y ke bumble dep toye .

³ Hep -Kop- wišk-pe- hep ho:ho: hep dašuko hep Das-da: a´ Tum šu: Ta` o:m: <https://mexico.unfpa.org/es/news/d%C3%ADa-mundial-de-la-salud-protigiendo-las-parteras-para-mantener-las-mujeres-y-beb%C3%A9s-salvo-en-0>



c. Tunka piñ sospechosa paciente COVID -19 yĭ junep bumbe familia ke apoye que Će ht.ht bumbe medida toyham eš tum medida para ke endyie eĆ toye .

O:m bumbe caso que toyha que iĆa de COVID-19 que dyiksa tunka lado o:m dyiko
d. ke dyik medida tum . Secretaría tum Salud y kurunda sanitaria išam bumbe pimta iĆa toye beĆ tum atención busoy tum pronto que iš tum toye.

6.

Ke eĆ Ću:Ć que iĆ tum manejo de Ću:Ć por COVID-19 (SARS-CoV2) o:m kiopayuko hi eĆ Ću: Ć jep piñ indígena afromexicano Ćeh tum medida:

a. Bumbe caso dyikasay respeto la a:yma tum cultura tum piñta Ću:Ćs ke makaham piñta competente iĆa tum respeto je piñ tunkak piñta ke makaham Šunta .

b. Ke kunda federal, estatal Ćik-oy tum medida jep karunda competente tum prevención. Tum insuto: ke Ću:Ć bumbe haytewo tunkak.

7.

Tum estrategia económico y tum social. Ke Će tum atención sectores ke toy-ham ke dyicksay jep depe: uwĭita , y yosuat jep producto wĭ:ke ěc indígena ukta o:m iša ke wĭ:ha wĭŠuda: Y yĭ: yosuat medida recuperación económica social jep dasda indígena afromexicana jusda _ su_ stenn iĆa tum programa tunkak juĆta tum respectiva je wĭham tum incluyente y tum programa he tunkak tumeñ tum proyecto dasdad _ forestales wonta- duha bokda - artesanal turístico o:m acuerdo tum voluntad jep daŠuko vocación dasda: wisna etapa tum importante matentad dasuko indígena piñtad Će tum mecanismo para dyikasay wĭ: jep piñ ke yosuat ankt o tum das familia y jeĆ tum apoyo económico y tum medida wĭ:ta bumbe josta piñtad yosuat tum tĭ:k yosuat jep construcción y yaham je dyicksay tum das cumpliendo juĆ protocolos jep wĭ:jam tum seguro.



INPI
INSTITUTO NACIONAL
DE LOS PUEBLOS
INDÍGENAS



TUNKO JEP ATENCIÓN DAŠUKO DYIM
INDÍGENA YAHUČSAM SANITARIA GEN-ERA:
JEP VIRUS SAR-COV2 COVID-19

8.

Uyimtad udyimtad tum efecto yosuat jep eČ tum tumko tum Instituto Nacional bumble daŠuko Indígena.

Čehe o:m copayuco 8 tun mes mayo de dosmil veinte.

EL DIRECTOR GENERAL DEL
INSTITUTO NACIONAL DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

ADELFO REGINO MONTES